

# KORUM

Korea  
Unternehmen  
Märkte

Nr. 63 | Juni 2016

[www.kgcci.com](http://www.kgcci.com) | [www.innovation-award.kr](http://www.innovation-award.kr) | [f /kgcci](https://www.facebook.com/kgcci)



**Produktregistrierung  
und Zertifizierung**

## Schwerpunkt

Das koreanische  
Zertifizierungssystem

## Wirtschaft und Branchen

Wirtschaftstrends Jahresmitte  
2016

## Recht

New Anti Graft Law

# Lost in the jungle of hazardous substances?

## PRODUCT SOLUTIONS FROM DRÄGER:

### Portable Gas Detection



### Stationary Gas Detection



### Breathing Protection



### Body Protection



### Escape and self-rescue



### Services



## Dräger. Technology for Life®

Dräger is an international leader in the fields of medical and safety technology. Our products protect, support and save lives. Founded in 1889, in 2015 Dräger generated revenues of around EUR 2,609 million.

The Dräger Group is currently present in more than 190 countries and has about 12,000 employees worldwide.

[www.draeger.com](http://www.draeger.com)

## Keep on the track to safety - with Dräger.

When working with dangerous substances, you and your employees have to negotiate a multitude of different challenges. New applications, regulations and substance compositions demand reliable solutions. Therefore let Dräger be your guide. With our track record and experience of on-the-job safety, Dräger is well equipped to satisfy your exacting requirements and bring you through the jungle safely. From personal protective clothing and innovative gas measuring technology to respiratory protection equipment and service solutions that keep you on the right track.

FOR MORE INFORMATION: [WWW.DRAEGER.COM](http://WWW.DRAEGER.COM)



# Produktregistrierung und Zertifizierungen

Liebe Leserinnen und Leser,

mit der Einführung der KC Marke 2009, die in etwa der europäischen CE Marke entspricht, zeigte Korea, dass es bereit war weitere Schritte zu tun, um den Markt zu internationalisieren. Dieser Schritt wurde vor allem von internationaler Seite sehr begrüßt, da die KC Marke damals 13 unterschiedliche Sicherheitssiegel, die sich teilweise überlappten, ersetzte. Dies verringerte Zeit und Arbeitsaufwand für ausländische Produzenten und Importeure und ebnete ein Stück des Weges zum späteren EU-KOR Freihandelsabkommen (FHA). Zum ersten Juli dieses Jahres, fünf Jahre nach Einführung des FHAs, werden nun auch die letzten Zölle, abgesehen von einigen Agrarprodukten, fallen. Deutschland ist das wichtigste Exportziel Koreas in der EU und umgekehrt sind die deutschen Ausfuhren nach Korea letztes Jahr so stark gestiegen, dass das Land erstmals mehr deutsche Waren kaufte als das wirtschaftlich größere Japan.

Trotz dieser positiven Entwicklung gibt es noch ausreichend Raum für Verbesserungen im Hinblick auf nichttarifäre Handelshemmnisse, wie zum Beispiel aufwendige Kennzeichnungspflichten für manche Produktgruppen oder Korea-spezifische Regelungen, die nicht mit international oder in Europa anerkannten Normen harmonisieren. In dieser Ausgabe des KORUMs wollen wir uns mit dem koreanischen Produktregistrierungs- und Zertifizierungswesen auseinandersetzen und Ihnen erläutern, was es zu beachten gibt. Beide Themen, FHA und Zertifizierung, werden übrigens auch am 7. Juli bei dem Wirtschaftstag Korea in der IHK Frankfurt besprochen.

Am 12. Juni 1981, also genau vor 35 Jahren, wurde die AHK Korea gegründet und hat durch ihre Arbeit einen wichtigen Beitrag dazu geleistet, Handel und Investitionen zwischen Deutschland und Korea voranzutreiben und auszubauen. Dies feiern wir mit Mitgliedern und Partnern am 7. Juli in Frankfurt und am 30. September in Seoul. Freuen Sie sich darauf.



**Barbara Zollmann**  
Geschäftsführerin  
Deutsch-Koreanische  
Industrie- und Handelskammer

[bzollmann@kgcci.com](mailto:bzollmann@kgcci.com)

Dear Readers,

With the introduction of the KC mark in 2009, which is similar to the European CE certification, the Korean government showed in 2009 that it is willing to take further steps to globalize its domestic market. This step was internationally welcomed as the KC mark replaced 13 other certifications which even overlapped in some areas till then. Such measurements significantly reduced the time and effort necessary for foreign companies and importers to enter the Korean market and paved the way for the later EU-KOR FTA. From the first of July on, the last import duties will be eliminated except for a few agricultural products. Germany is the most important export destination to Korea and vice versa, its exports to Korea have increased in such scales that for the first time, Korea bought more products from Germany than the economically bigger Japan.

But despite all these positive developments, there still is room for improvement regarding non-tariff barriers to trade such as complex labeling requirements for certain product categories or the Korean specific regulations, which do not harmonize with international or European standards. In this issue of the KORUM, we therefore want to introduce you to the Korean product registration and certification system and explain you what aspects need to be kept in mind. Both topics, the FTA and Certification, will also be discussed on July 7 at the "Wirtschaftstag Korea" in the IHK Frankfurt.

KGCCI was founded exactly 35 years ago, on the 12th of June 1981, and has made an important contribution to promote trade and investment between Korea and Germany. You can look forward as we are going to celebrate this with our members and partners on July 7 in Frankfurt and on September 30 in Seoul.



15<sup>th</sup> ASIA-PACIFIC  
CONFERENCE  
of German Business  
3-5 November 2016  
H O N G K O N G

*Where German and Asian business interests meet*

- 800+** Business leaders, senior executives and government representatives from Germany and Asia-Pacific
- 20+** Innovative and interactive sessions on economic, social and political issues and future trends
- 20+** Hours of gathering, networking and socialising opportunities with top level executives from across the globe

*APK is a must for both the experienced and those who want to get involved in business relations between Germany and Asia-Pacific!*

*For Registration, Sponsorship and Information updates*  
*apk2016@hongkong.ahk.de +852 2532 1224*

[www.asiapacificconference.com](http://www.asiapacificconference.com)



#### ORGANISERS



Federal Ministry  
for Economic Affairs  
and Energy

#### FOLLOW US ON



#### SPONSORS

Diamond



Platinum

Rödl & Partner



SIEMENS

Gold



Silver



# Produktregistrierung und Zertifizierung

## Kommentar

|                                         |   |
|-----------------------------------------|---|
| Produktregistrierung und Zertifizierung | 3 |
|-----------------------------------------|---|

## AHK Korea Spezial

|                   |   |
|-------------------|---|
| New Board Elected | 6 |
|-------------------|---|

## Schwerpunkt

|                                                                           |    |
|---------------------------------------------------------------------------|----|
| Das koreanische Zertifizierungssystem und die Rolle der Prüfungsinstitute | 7  |
| Korean Certification for Electrical Appliance                             | 10 |
| Ensuring market access for Korean manufacturers                           | 12 |

## Wirtschaft und Branchen

|                                                   |    |
|---------------------------------------------------|----|
| Wirtschaftstrends Jahresmitte 2016                | 14 |
| Koreanische Werkzeugmaschinenbranche leidet unter | 17 |

## Kooperation

|                      |    |
|----------------------|----|
| Innovation Hackathon | 21 |
|----------------------|----|

## Recht

|                    |    |
|--------------------|----|
| New Anti Graft Law | 23 |
|--------------------|----|

## Kontakte

|                 |    |
|-----------------|----|
| News and People | 25 |
| New Members     | 25 |
| Upcoming        | 26 |
| Contacts        | 27 |

## Korea Life

|                                                |    |
|------------------------------------------------|----|
| Soju – das Hilfsmittel des beruflichen Alltags | 29 |
|------------------------------------------------|----|

# KORUM

Korea | Unternehmen | Märkte

## 7 Schwerpunkt



The Korean certification and registration system requires different standards than in Europe or the US. The KC mark is a necessity to enter the Korean market. It was first introduced in 2009 and has since then gone through various amendments and changes. In this article, we will provide you with an introduction to this certification.

## 14 Wirtschaft und Branchen



Various institutions have cut the Korean economy's growth expectations this year. This was due to decreasing overseas demands, slowing domestic consumption and other factors. But there are also some industries which are still experiencing steady growth. Germany Trade and Invest will provide you with a mid year review of the Korean economy.

## 23 Recht



The Anti-Corruption and Civil Rights Commission of Korea ("ACRC") released the long-awaited draft of the New Anti Graft Law. This new law is announced to take effect on September 28 and include, amongst others, detailed guidelines to tackle graft amongst government officials in Korea.

# KGCCI Board of Directors 2016/2017 elected

The 35th Annual General Meeting (AGM) of the Korean-German Chamber of Commerce and Industry (KGCCI) was held on April 14, 2016. President Stefan Halusa and Secretary General Barbara Zollmann congratulated the newly elected Board Members and thanked all parting Board Members, in particular Chairman Kim Young-Jin, for his support and dedicated service to KGCCI.

On May 4, the KGCCI Board furthermore elected Dr. Jong Kap Kim as its new Honorary-Chairman. Dr. Kim has been Chairman & CEO of Siemens Ltd. Seoul since 2011. Before joining Siemens he served, among others, as Vice Minister at the Ministry of Commerce, Industry and Energy (MOCIE) and Commissioner of the Korea Intellectual Property Office. KGCCI is grateful for Chairman Kim's

commitment and is looking forward to further promote economic exchange and cooperation between Korea and Germany under his leadership. Dr. Kim takes over the position from Young-Jin Kim, Chairman & CEO of Handok Inc. whose term expired this April.

## KGCCI Board of Directors

### Honorary Chairman



**Dr. Jong Kap Kim**  
Chairman & CEO  
Siemens Ltd. Seoul

### President



**Mr. Stefan Halusa**  
President & Representative Director  
Brose Korea Ltd.

### Korean Vice President



**Mr. Sam-Sung Yang**  
Attorney at Law  
Yoon & Yang LLC

### German Vice President



**Dr. Michael Grund**  
Managing Director  
Merck Ltd. & Merck Performance Materials Ltd.

### Treasurer



**Mr. Ludwig Feuchtmeyer**  
CFO  
Continental Automotive Electronics LLC.

### Members



**Mr. Kyu-Moon Ahn**  
CEO & President  
Miele Korea



**Mr. Ki-Young Bae**  
President & CEO  
The Class Hyosung Corp.



**Ms. Ingrid Drechsel**  
President  
Bayer Korea



**Mr. Bernd Gehlen**  
CFO  
BASF Company Ltd.



**Mr. Dai-Woo Han**  
of Council  
Bae, Kim & Lee

### Members (cont.)



**Mr. Torsten Kessler**  
Vice President  
Deutsche Bank AG Seoul Branch



**Mr. Dohyon Kim**  
Vice President  
Samsung Electronics Co., Ltd.



**Dr. Hae-dong Kim**  
President  
B. Braun Korea Co., Ltd.



**Mr. Hyo-Sang Park**  
Vice Chairman  
Dongkook Ind. Co., Ltd.



**Mr. Ki-Hwan Park**  
President & CEO  
Boehringer Ingelheim Korea



**Mr. Stefan Rentsch**  
President & CEO  
TÜV SÜD Korea Ltd.



**Dr. Frank Schäfers**  
President  
Robert Bosch Korea Ltd.



**Mr. Johannes Thammer**  
Managing Director  
Audi Volkswagen Korea Ltd.



**Mr. Christopher Zimmer**  
General Manager Korea  
Lufthansa German Airlines



**Ms. Barbara Zollmann**  
Secretary General & Executive Director  
Korean-German Chamber of  
Commerce and Industry



# Das koreanische Zertifizierungssystem und die Rolle der Prüfstellen

Kihong Kim & Bongsun Kim

Both, Korean and foreign companies are obliged to product safety controls and certification tests if they want to distribute or import goods into the Korean market. This is especially the case if the product is suspected to cause damage to people, property, or the natural environment due to their structure, materials, or purpose. In this article, the Korea Testing & Research Institute (KTR) gives a short overview about some aspects to consider.

Die USA, EU und andere Staaten schützen die Gesundheit und Rechte ihrer Verbraucher mit verschiedenen Sicherheitskontrollen an Importprodukten. Besonders bei Produkten, die von Kindern und Senioren genutzt werden, gibt es strenge Sicherheitsvorschriften, die von den Unternehmen eingehalten werden müssen. In Korea gibt es die KC Marke, die in etwa der europäischen CE Marke entspricht. Die staatliche KC Marke vereint bei ihrer Einführung 13 Sicherheitsgütesiegel von verschiedenen Regierungsorganisationen.

Die KC Marke gilt für 730 verschiedene Produkte, darunter Autos, Haushaltsgeräte, Kinderwaren, Aufzüge, Beleuchtungsanlagen, Waagen, Strommessgeräte, Telefone, und Feuerlöscher zählen. Die koreanische KATS (Korea Agency for Technology and Standards), die dem MOTIE (Ministry of Trade, Industry and Energy) untersteht, regelt die gesetzlichen Rahmenbedingungen rund um die Markteinführung von verschiedenen Konsumgütern, um die Sicherheit der Ver-

braucher zu schützen.

Die KATS überprüft Produkte vor dem Markteintritt anhand des „Quality Management and Safety Control of Industrial Products Act“ und „Electric Appliances Safety Control Act“, und leitet bei entsprechenden Fehlern und Mängeln Maßnahmen ein. Außer-

dem ist sie dazu berechtigt, Industrie- und Konsumgüter, die öffentlich gehandelt werden, nach strengen Sicherheitsstandards zu überprüfen und gegebenenfalls anhand des „Framework Act on Product Safety“ eine Rückrufempfehlung auszusprechen oder diese komplett aus dem Markt zu ziehen. Dies soll Sicherheitsunfälle verhindern und Risiken eliminieren.

Das Sicherheitszertifizierungssystem unterscheidet zwischen drei verschiedenen Bereichen, nämlich Konsumgüter, Elektronikwaren und Produkte für Kinder.



[KTR Korea]



[KTR Europe GmbH]

## Konsumgüter

Bei den Sicherheitszertifikaten für Konsumgüter gilt Paragraph 14 des „Quality Management and Safety Control of Industrial Products Act“, welcher vorschreibt, dass Industriegüter, entweder durch den Produ-

zenten oder den Importeur vor dem Versand oder der Zollabfertigung durch eines der zuständigen Prüfstellen ein Sicherheitszertifikat erhalten müssen. Von dieser Regelung sind Produkte betroffen, die durch ihre Beschaffenheit, ihrem Verwendungszweck oder der Gebrauchsweise eine potenzielle

Gefährdung der Gesundheit oder Sicherheit des Konsumenten darstellen oder wahlweise die Natur oder weitere Umgebung belasten können. Zur besseren Unterscheidung wurden daher vier verschiedene Kategorien eingeführt worunter chemische Produkte wie Reifen oder metallische Geräte wie Reiskocher vorzufinden sind. Die freiwillige Sicherheitsüberprüfung basiert auf Paragraph 13 des „Quality Management and Safety Control of Industrial Products Act“ und bietet Produzenten und Importeuren die Möglichkeit, das Produkt vor Versand oder Zollabfertigung von einer lizenzierten Prüfstelle gemäß den Sicherheitsstandards selbst zu prüfen. Daraufhin kann das Produkt mit den Testergebnissen für das Sicherheitszertifikat angemeldet werden. Hierunter fallen 46 verschiedene Kategorien, unter anderem Textil, Chemie, Mechanik und Holz.

**Das Sicherheitszertifizierungssystem für Elektronikwaren besteht aus drei Klassifikationen (Sicherheitszertifizierung 39 Produkte, Sicherheitsüberprüfungsobjekte 63 Produkte und Lieferantenkompatibilitätsüberprüfungsobjekte 71 Produkte)**

| Klassifikation                                      |                                                               | Sicherheits-<br>zertifikat<br>(Jul. 1974<br>~ bis jetzt) | Sicherheits-<br>überprüfung<br>(Jan. 2009,<br>eingeführt) | Lieferantenkompatibilitäts-<br>überprüfung<br>(Jan. 2012, eingeführt) |                                                                    |
|-----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|
| Produkt                                             | Sicherheitstest                                               | ○                                                        | ○                                                         | Ausgeführt durch das Unternehmen                                      |                                                                    |
|                                                     | EMC-Test<br>(Electro Magnetic<br>Compatibility-Test)          | ○                                                        | ○                                                         | Ausgeführt durch das Unternehmen                                      |                                                                    |
| Werksin-<br>spektion                                | Herstellungs- und<br>Inspektionsanlagen                       | ○                                                        | ×                                                         | ×                                                                     |                                                                    |
|                                                     | Rohstoff- und<br>Prozessinspektion                            | ○                                                        | ×                                                         | ×                                                                     |                                                                    |
|                                                     | Produktinspektion                                             | ○                                                        | ×                                                         | ×                                                                     |                                                                    |
|                                                     | Überprüfung und<br>Verbesserung der<br>Inspektionseinrichtung | ○                                                        | ×                                                         | ×                                                                     |                                                                    |
| Ausstellung der Bescheinigung und<br>Deklaration    |                                                               | Bescheinigung<br>ausgestellt                             | Deklaration<br>ausgestellt                                | ×                                                                     | (Ausstellung der<br>Bestätigung über<br>Lieferantenkompatibilität) |
| Regelmäßige<br>Inspektion<br>(Follow-up<br>Control) | Warentest<br>( Sicherheitstest )                              | mindestens<br>einmal im Jahr                             | ×                                                         | Laufzeit der<br>Meldung<br>5 bis 10<br>Jahre                          | ×                                                                  |
|                                                     | Werksinspektion                                               |                                                          |                                                           |                                                                       |                                                                    |

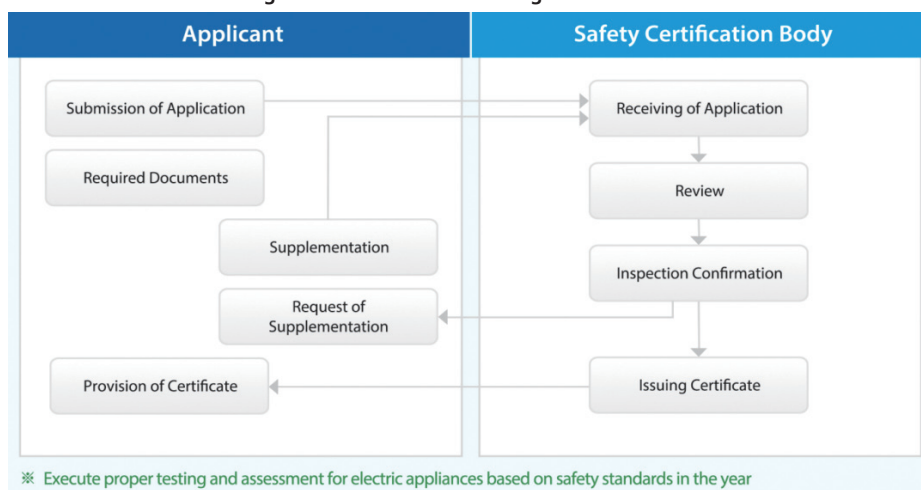
## Elektronikwaren

Das Safety Management System for Electric Appliances wird nach Paragraph 3 des „Electric Appliances Safety Control Act“ geregelt. Es schreibt vor, wie Elektronikwaren, die im koreanischen Markt gehandelt werden sollen, vor Versendung oder Zollabfertigung geprüft und zertifiziert werden müssen. Der Fortschritt in der Elektronikindustrie führte dazu, dass das Angebot an Produkten erheblich gesteigert und Deregulierungen notwendig wurden. Aus diesen Gründen wurde am 1. Januar 2009 das „Safety Certification System“ eingeführt, welches je nach Gefährlichkeitsgrad die Produkte in unterschiedliche Kategorien unterteilt und Hinweise an Konsumenten bezüglich Handhabung etc. erteilt. Produkte, die in diese Kategorien fallen werden von Fabriküberprüfungen und regelmäßigen Untersuchungen befreit.

## Produkte für Kinder

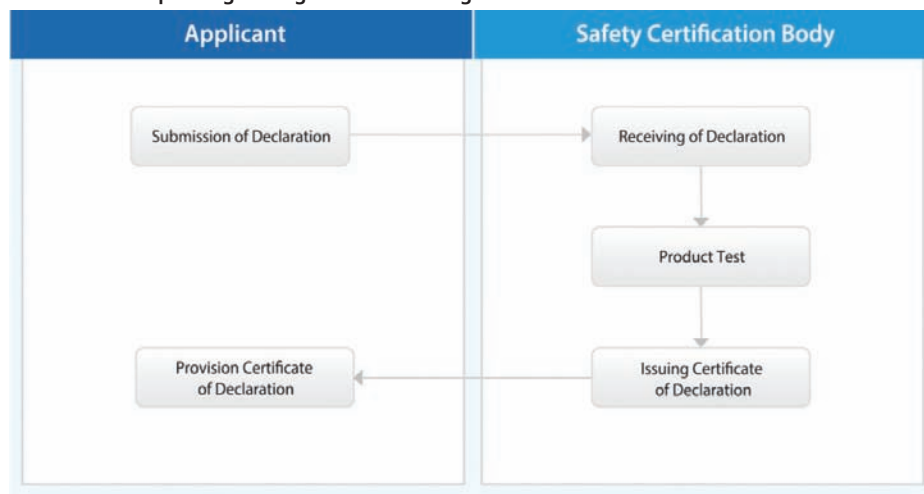
Das Sicherheitszertifizierungssystem bei Kinderartikeln wird nach Paragraph 17 des „Special Act on Safety of Product for Children“ geregelt und gilt für Produkte oder Bestandteile, die für Kinder bis zum Alter von 13 Jahren hergestellt werden.

## Sicherheitszertifikat Antragsverfahren und Bearbeitungsablauf





## Sicherheitsüberprüfungsantrag und Bearbeitungsablauf



ros bearbeitet jährlich bis zu 350.000 Anträge von mehr als 40.000 Unternehmen.

Im Ausland hat die KTR Büros in Deutschland, China, Brasilien und Vietnam, die den kompletten Prozess von der Vorregistrierung bis zur Zertifizierung anbieten und somit den Unternehmen als Brücke dienen.



**Kihong Kim**

Head Researcher, KC/KS/ISO/GHG Auditor  
KTR Europe GmbH

Zur Gewährleistung der Sicherheit unterhält die koreanische Regierung mehrere Prüf- und Zertifizierungsstellen, dabei ist die KTR eines der repräsentativsten Einrichtungen

zur Sicherheitskontrolle und Untersuchung. Die KTR mit ihrem Hauptsitz in der Stadt Gwacheon unterhält sieben Testlabore, 15 Unterstützungsbüros und acht Auslandsbü-



**Bongsun Kim**

Deputy General Manager, Safety  
Certification (KC)  
KTR

[www.ktr.or.kr](http://www.ktr.or.kr)

**The First? The Unique?**

# The Only one, It's KTR

**Testing • Certification**  
**Technical consulting • Licensing**

**Customs clearance • Market development**  
**Gov. export promotion programs**

**From Product development to sale,**  
**Provide One-Stop Solution**

# Korean Certification for Electrical Appliances

Jay Kim

In Korea, to ensure public health and safety, the products that may cause concerns regarding to safety, health and environment must be certified before they can be released to the market. However, a variety of certification marks have confused consumers and created burden for manufacturers in terms of time and cost. To solve this problem, the Korean Agency for Technology and Standards (KATS) revised the Framework Act on National Standards and its Enforcement Decree, and introduced the unified Korea Certification Mark (KC Mark) on July 1, 2009. According to the new system, 13 existing legal compulsory certifications marks from the local certification bodies integrated into a single national certification mark - KC Mark. The KC Mark consists of a K and C, merged to form a single character. This merging represents the consolidation of the earlier symbols as well as the increasing unity among the global community.

## Korean standard for electrical device

- Rated voltage: 220V
- Frequency: 60Hz
- Official language: Korean
- Plug standard: KSC8305

## Safety Certification for Electrical Appliances

The Safety Certification for electrical appliances is based on the "Electrical Appliances Safety Control Act" After acquisition of the safety certification, electrical products can be manufactured and placed on the Korean market. All electrical appliances used with supplied input power between AC 50 volts and 1000 volts are subjected to the certification. The electrical appliances safety certification is required for manufacturing places as well as individual product models. In case of producing the same products in different factories, each factory is required to obtain the certification respectively. In the case of foreign manufactures, they have the possibility to either apply directly to Korea or through a local agency that has been authorized as a legal representative in the country.

Basically, all electrical appliances subjected to certification should be tested in Korea even if they are certified by IECEE CB Scheme or CE. The CB Certification and report can be used only as reference material. However, some items certified by IECEE CB Scheme could be exempted from test. To

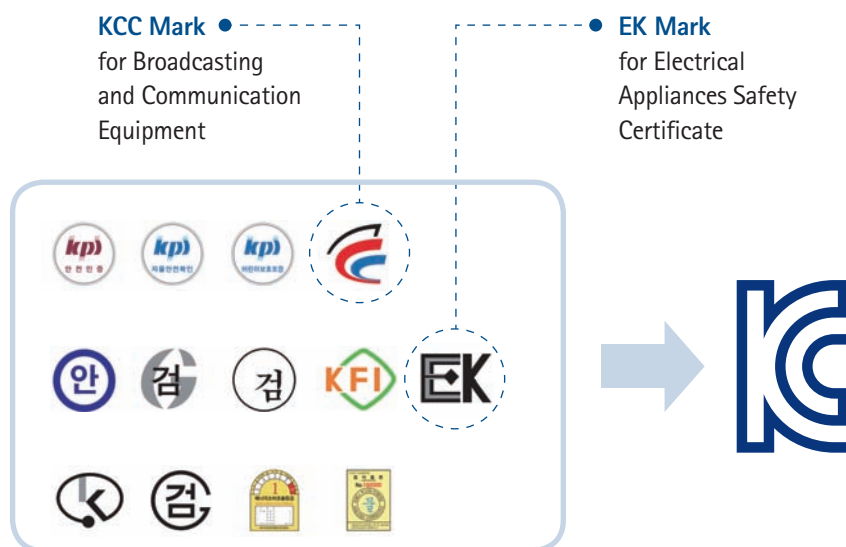
check whether this is the case, applicants should contact with a Korean certification body before their products are put on the market.

There are 12 product categories for Safety Certification: cable and cords, switches, capacitors or filters, installation accessories and connection devices, installation protective equipment, safety transformer and similar equipment, safety of household and similar electrical appliances, motor tools, audio/video and similar electronic appliances, IT and office appliances, lightings and electrical appliances with AC/DC power supply or charger.

For product test, there are two testing categories. One is the electrical safety test which consists of constructional review and electrical safety test and the other is the EMC test.

Factory inspection will also be performed by a Korean certification body such as KETI, ERI and KTL. Previous results from past factory inspections can be accepted if it is regarding the same type of product as in the past.

## KC safety labeling information



Translation of Korean  
Wording:

1. 품명 (Product name)
2. 모델명 (Model no.)
3. 입력용량 (Input rating)
4. 출력용량 (Output rating)
5. 제조일자 (Manufactured date)
6. 서비스 제공업체 정보 (Service provider information and phone no.)
7. 제조업체명 (Manufacturer's name (=factory))
8. 제조국 (Made in XXX)

## Product category and example for each certification

| Certification                 | Product category           | Examples of equipment                                                                                               |
|-------------------------------|----------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Certification of Conformity   | RF/ Telecom                | Wireless telephone alarm automatic receiver, radar equipment for ships, telephone, modem, etc.                      |
| Registration of Compatibility | Regular product            | Computing device and peripheral, broadcasting set-top box, measuring instrument, industrial device, connector, etc. |
| Interim of Conformity         | Products not regulated yet | Newly developed equipment whose conformity assessment criteria are not yet available                                |

## Broadcasting and communication equipment certification system

The broadcasting and communication equipment conformity assessment system has been implemented according to Article 58-2 of the Radio Wave Act. It is divided into the certification of conformity, registration of compatibility and interim of conformity. A party intending to manufacture, sell or import broadcasting and communication equipment must have one of these three certifications.

The National Radio Research Agency (RRA) is in charge of Broadcasting and communication equipment certification system. Any products connected to PC or network,

enabling wired, wireless communication and electric, electronic equipment exceeding 9 kHz should be tested and certified. It is possible that a CB EMC test report can be accepted but otherwise, applicants are expected to get their test reports from a RRA designated lab.

## Labeling information

Below are the identification code label and the marking requirements that are needed to be placed on the packaging of a product. The identification code requirements can be found at the RRA website. Additionally, the MSIP (Ministry of Science, ICT & Future Planning) number should be written as for example like this: MSIP-CRM-ABC-

XXXXXXXXXXXXXX

As a leading international service organization, TÜV SÜD Korea has provided Korean approval proxy services for its foreign customers. Under MOU with Korean Certification bodies, TÜV SÜD Korea performs factory inspection in overseas as well as helps customer's product test application.

## Identification Code Label



Jay Kim

GMA Manager of TÜV SÜD Korea

| MSIP                                                    | - | C                                              | R | M | - | A                                             | B | C | - | X                      | X | X | X | X | X | X | X | X | X | X | X | X | X |
|---------------------------------------------------------|---|------------------------------------------------|---|---|---|-----------------------------------------------|---|---|---|------------------------|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ①                                                       |   | ②                                              | ③ | ④ |   | ⑤                                             |   |   |   | ⑥                      |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| Broadcasting and communication equipment identification |   | Basic certification information identification |   |   |   | Certification applicant's identification code |   |   |   | Product identification |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |





# Ensuring Market Access

## Essential Worldwide Certification Services for Manufacturers

Carsten Lienemann

With shipments of above USD 520 billion in 2015, Korea ranked 6th among the world-wide exporters. Around half of Korea's GDP is contributed by exports. This differentiates Korea from its regional competitor, Japan, which is backed by a far bigger domestic market. Time to market, quality and compliance with international safety and other national standards are of utmost importance in order for Korea to succeed in the world market.

### Market Access Services (MAS)

Market Access Services (MAS) open up the world for the manufacturers' products. Without MAS, the producer risks its goods being rejected at the customs borders due to wrong documents or technical non-compliance. In the worst case scenario, extra costs may be incurred as a result of the lack of considerations for some national regulations during the development stage. This may lead to design fault and hence the need to re-design.

The main challenges for manufacturers are:

- **Global network:** Korean exporters develop their products for a variety of countries, which are subject to different national regulations. The certification body must be able to cover a whole range of export countries with local experts and knowledge. TÜV Rheinland supports this through its presence in over 70 countries, across 500 locations.
- **One-stop-access:** The requirements for various countries need to be handled from the place of origin of the exporter where it can be supported by the local office of a trusted certification body. TÜV Rheinland Korea will be able to play this supporting role and the manufacturer will be able to save time from discussing certification

requirements with the branch offices of its export countries.

- **Speed:** If certification bodies are involved when the product is in the prototype stage, the exporter will be able to minimize time for testing and certification later on.

An early involvement of a certification body is highly recommended in order to avoid all possible risks and potential cost damages to the company. TÜV Rheinland, as a leading international certification body, helps exporters to fulfill safety, quality and compliance expectations in their target markets.

### Product Examples

A common household appliance such as a refrigerator requires a number of certificates and test marks before it can be launched in the market and be exported. Safety always comes into first consideration. The product will first need to be tested against potential

electrical danger to humans. It also has to pass an electromagnetic compatibility test in order to make sure that it does not interfere with radio reception. If the refrigerator has an integrated Wi-Fi connectivity (with the advent of the "Internet of Things"/IoT), a telecommunication certification is needed. Last but not least, energy efficiency requirements which differ from country to country have to be met. Depending on the number of target export countries, this can amount to more than 20 different certificate requirements for a single product.

When the prototype of a new refrigerator is being developed, the manufacturer should already have information about its target export markets and discuss the technical specifications with the certification body. First, the standards and requirements are analyzed and the available (national) test marks and certifications are checked. Second, the test cycles in the laboratories are planned and test reports must be writ-



ten after conducting the test. Finally, the manufacturer obtains licenses and certificates which it can use when contacting the customs, local dealers and consumers. Some test marks are very much visible, such as the well-known energy efficiency stickers that one can find attached on the refrigerator door.

For electrical safety, the IECEE "CB scheme" is helpful in gaining market access to over 50 countries with just one certificate. The CB scheme is a multilateral agreement among participating countries and certification bodies. A manufacturer utilizing a CB test certificate issued by one of the accepted National Certification Bodies (NCBs), such as TÜV Rheinland Japan, can also obtain certification marks in the other member countries. The scheme relies on international standards (IEC) and ensures that an electrical product is safe and in compliance with the requirements of the relevant IEC Standard(s). TÜV Rheinland is a worldwide leading certification body in the CB scheme.

While the CB scheme offers a wide coverage, energy efficiency requirements are rather diverse in the different countries. This means that test cycles and measurement methods also need to be adjusted in order to test a refrigerator targeted at the EU, Brazil and Saudi Arabia. The challenge and uniqueness of the market access service is to have a wide coverage of all desired target markets with the necessary test equipment and accreditations. Thus, excellent market knowledge, speed, efficient laboratory processes are of utmost importance.

MAS are necessary for foreign companies entering the Korean market. Most Korean certificates are issued by Korean testing houses. In such cases, market access can be enhanced by mutual recognition agreements with foreign certification bodies. These agreements will ensure that, for instance, a manufacturer that already has a TÜV Rheinland safety certificate can easily convert this into a local KC mark without the hassle of additional local tests, since the quality of

the existing test report is already internationally recognized.

### TÜV Rheinland Korea

TÜV Rheinland entered the Korean market in 1987 as first foreign certification body. Korea is considered as one of the core markets in Asia Pacific within the group. With a workforce of around 130 across 4 locations, the company is continuously expanding its scope and achieving strong growth.

The Korean market for testing, inspection and certification is highly competitive and challenging. Korean clients set high expectations on quality, technical know-how and speed. As a result of the high number of exports, MAS services are of utmost importance to satisfy these demands.



**Carsten Lienemann**

Representative Director & CEO at  
TÜV Rheinland Korea



# Wirtschaftstrends Jahresmitte 2016 – Korea

Alexander Hirsche

The Korean economy is facing decreasing growth since 2014 with diminishing export numbers. Given the fact that demands from overseas as well as the domestic market keep decreasing, it seems to be unlikely that the traditional sectors can recover fully. But some sectors like car, ICT and the construction industry still face steady growth. This article gives you a short mid-year overview about the Korean economy.

Die koreanische Konjunktur kämpft seit 2014 mit rückläufigen Wachstumsraten. Vor allem die Exporte bereiten mittlerweile Sorgen. Der einstige Konjunkturmotor wird sich auch 2016 nicht vollständig erholen. Darüber hinaus nimmt die Dynamik der Aus-rüstungsinvestitionen deutlich ab. Die koreanischen Firmen fokussieren sich angesichts von Sättigungstendenzen in den einstigen Kernindustrien zunehmend auf neue Wachstumsmotoren wie etwa das Internet der Dinge oder OLED-Displays.

## Gesamtwirtschaftlicher Ausblick

### Entwicklung des Bruttoinlandsprodukts

Die koreanische Wirtschaft befindet sich in der 1. Jahreshälfte 2016 in einer anhaltenden Schwächephase. Bereits 2015 musste die Zentralbank BOK (Bank of Korea) die Prognosen für das Wachstum des realen Bruttoinlandsprodukts (BIP) von ursprünglich knapp 4,0% auf schließlich 2,6% anpassen. Für 2016 korrigierten sie ihre Prognosen im April von 3,0% auf 2,8% BIP-Wachstum nach unten. Allerdings liegt auch dieser Wert am oberen Ende der Prognosen anderer Experten. Die Mehrzahl der privaten Finanzinstitute sieht ein reales Wachstum von rund 2,5% voraus.

Das Jahr 2016 dürfte demzufolge maximal eine Stabilisierung auf einem relativ niedrigen Wachstumsniveau mit sich bringen. Die wichtigsten Konjunkturindikatoren entwickelten sich bis April gemischt: Auf der einen Seite gab es eine leichte Verbesserung beim industriellen Output, auf der anderen Seite blieben Investitionstätigkeiten und privater Konsum weiter schwach. Nach Einschätzung des Wirtschaftsforschungsinstituts KDI (Korea Development Institute)

könnte 2016 zumindest die Bodenbildung bezüglich rückläufiger Wachstumsraten erreicht werden.

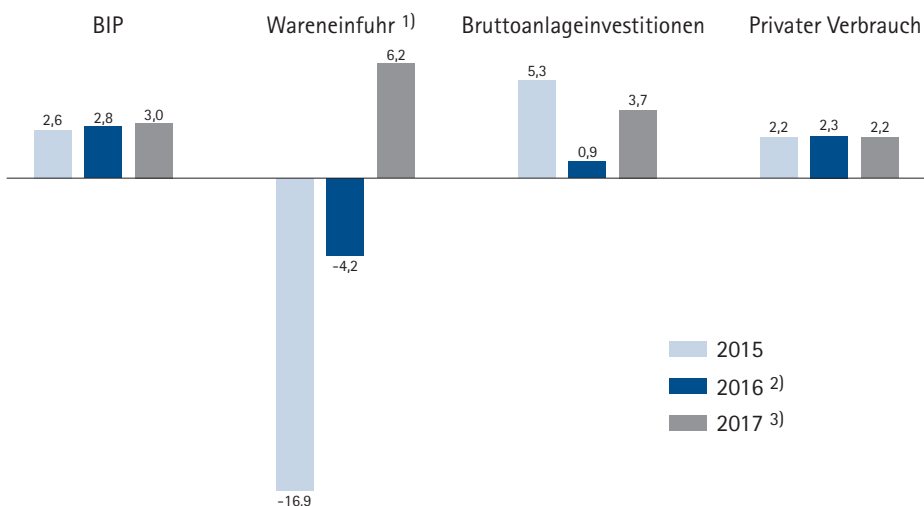
Andere Analysen gehen jedoch von einer Verringerung des Potenzialwachstums in den kommenden Jahren aus. Von einigen Seiten wurden im Frühjahr 2016 Rufe nach neuen Konjunkturpaketen oder einer weiteren Senkung des Leitzinssatzes laut, der sich auf einem Rekordtief von 1,5% befindet. Doch die Erfahrungen der letzten beiden Jahre zeigten, dass die von Regierung und Zentralbank in diese Richtung unternommenen

Anstrengungen keine nachhaltige Wirkung erzielt hatten. Die Probleme liegen tiefer, als dass sie mittels kurzfristig orientierter Maßnahmen bewältigt werden könnten.

So bereiten insbesondere die seit 2015 rückläufigen Exporte große Sorgen. Der einstige koreanische Konjunkturmotor leidet unter einer allgemein schwachen weltwirtschaftlichen Entwicklung und der sinkenden Nachfrage aus der VR China, dem wichtigsten Abnehmerland. In Drittmärkten wiederum treten in den koreanischen Kernindustrien Produkte aus dem Reich der Mitte verstärkt in Konkurrenz zu Erzeugnissen aus Korea. Auf dem Binnenmarkt sorgen die demographische Entwicklung, eine hohe Haushaltsverschuldung und zunehmende Arbeitslosigkeit vor allem bei jungen Menschen für eine mittelfristige Schwäche des privaten Konsums.

### Wirtschaftliche Entwicklung Korea (Rep.) 2015 bis 2017

reale Veränderung gegenüber dem Vorjahrin %



1) cif, nominale Veränderung; 2) Schätzung; 3) Prognose

Quelle : BOK (Bank of Korea); © 2016 Germany Trade & Invest

### Wirtschaftliche Eckdaten

| Indikator                                      | 2014    | 2015    | Vergleichsdaten Deutschland 2015 |
|------------------------------------------------|---------|---------|----------------------------------|
| BIP (nominal, Mrd. Euro)                       | 1.061,5 | 1.260,6 | 3.025,9                          |
| BIP pro Kopf (Euro)                            | 21.051  | 24.905  | 37.099                           |
| Bevölkerung (Mio.)                             | 50,4    | 51,5    | 81,6                             |
| Wechselkurs (Jahresdurchschnitt, 1 Euro = Won) | 1.399   | 1.255   | -                                |

Quellen: BOK (Bank of Korea), Statistisches Bundesamt



## Ausgewählte Großprojekte

| Projektbezeichnung                                              | Investitionssumme (Euro) *) | Projektstand                                           | Anmerkung                                                              |
|-----------------------------------------------------------------|-----------------------------|--------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| Hyundai Motor Group, Kapazitätsausbau                           | 64 Mrd.                     | Umsetzung 2015 bis 2018                                | 50 Bill. Won für Produktion, 40. Bill. Won für Forschung & Entwicklung |
| SK Hynix, Expansion Halbleitersparte                            | 35 Mrd.                     | Bis 2024                                               | Ausbau Fabrik M14 in Icheon, Bau von zwei neuen Werken                 |
| Bau von zwölf Kernreaktoren                                     | 27 Mrd.                     | Vier Werke im Bau, acht in Planung                     | Plan von 2015 bis 2029                                                 |
| New Songdo City                                                 | 27 Mrd.                     | Durchführung                                           | Projekt läuft seit 2005, geplant bis 2018                              |
| Saemangeum, Stadtneubau am Meer                                 | 15 Mrd.                     | Durchführung                                           | Projektlaufzeit 2011 bis 2020(Phase eins)                              |
| 5 GW Offshore-Windpark in Süd-Jeolla                            | 14 Mrd.                     | Bau der ersten Stufe soll im 1. Halbjahr 2016 beginnen | Projektlaufzeit 2010 bis 2023                                          |
| Bau einer Chip-Fabrik durch Samsung Electronic in Gyeonggi      | 12 Mrd.                     | Baubeginn 1. Halbjahr 2015                             | Abschluss 2. Halbjahr 2017; größte Halbleiterfabrik der Welt           |
| Hafenausbau in Busan (Busan New Port, Busan Port Redevelopment) | 12 Mrd.                     | Durchführung                                           | Bauzeit 1995 bis 2020                                                  |
| Sejong City, Bau einer Verwaltungsstadt für die Regierung       | 11 Mrd.                     | Durchführung                                           | Projektlaufzeit 2007 bis 2020                                          |
| Olympische Winterspiele in Pyeongchang                          | 10 Mrd.                     | Durchführung, 2014 bis 2017                            | Bau von Sportstätten, Unterkünften, Medienzentren                      |

\*) Summen umgerechnet zum Jahreswechsellkurs der Bekanntgabe der Investition

Quellen: Recherchen von Germany Trade & Invest; Pressemeldungen

## Investitionen

Die Ausrüstungsinvestitionen der koreanischen Industrie konnten 2015 mit real 5,3% noch eine überdurchschnittliche Steigerung erzielen. Doch 2016 wird sich das Wachstum den BOK-Prognosen zufolge stark auf nur noch 0,9% abkühlen. Die schwächere internationale Nachfrage und die laue Binnenkonjunktur drücken die Investitionsneigung der Firmen ebenso wie die seit zwei Jahren tendenziell sinkende Kapazitätsauslastung in der Industrie.

Zumindest die großen Unternehmen planen gemäß einer Erhebung des Industrieverbands FKI (Federation of Korean Industries) 2016 eine Ausweitung ihrer Engagements um 5,2%. Dabei sollen vor allem die Ausrüstungsinvestitionen, die für circa 75% der Gesamtsumme verantwortlich zeichnen, deutlich um 7,1% anziehen. Der Verband sieht vor allem Investitionen in den Bereichen Halbleiter sowie organische Leuchtdioden (Organic Light-Emitting Diode, OLED) im Aufwind.

*Positiv entwickelte sich 2015 der Zufluss ausländischer Direktinvestitionen nach Korea mit einer Steigerung um starke 32% auf den neuen Rekordwert von 16,0 Mrd. US\$.*

Hohe Zuwächse erzielten dabei Investitionen aus der VR China mit einer Vervierfachung im Vergleich mit dem Vorjahr.

Potenzielle Investoren und Unternehmen, die nach Korea exportieren wollen, sollten bei ihrer Entscheidung über den Markteintritt das Stärken-Schwächen-Profil des Standorts und die damit verbundenen Chancen und Risiken (SWOT-Analyse) berücksichtigen.

## Konsum

Der private Konsum bleibt auch mittelfristig eines der maßgeblichen Wachstumshemmnisse. Die reale Zuwachsrate lag bereits 2015 mit 2,2% unterhalb des BIP-Wachstums und auch die Prognosen für 2016 und 2017 besagen nur unterdurchschnittliche Steigerungsraten von 2,3% und 2,2%. Neben der



## SWOT – Analyse Korea

| Strengths (Stärken)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Weaknesses (Schwächen)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>· Internationale starke Marktposition bei Bildschirmen, Speicherchips, Smartphones, Batterien und Kfz.</li> <li>· Sehr gut ausgebaute IT-Infrastruktur.</li> <li>· Große Aufgeschlossenheit gegenüber neuen Technologien.</li> <li>· Relativ geringe Anfälligkeit für externe Schocks aufgrund "gesunder" Fundamentaldaten.</li> <li>· Hohe Bildungsaffinität.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>· Internationale Wettbewerbsfähigkeit auf wenige Unternehmen und Branchen beschränkt.</li> <li>· Hohe Abhängigkeit von ausländischen Technologien und Komponenten.</li> <li>· Geringe Arbeitsproduktivität im tertiären Sektor.</li> <li>· Administratives Regelwerk zum Teil widersprüchlich und zu wenig transparent.</li> </ul>                                                             |
| Opportunities (Chancen)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Threats (Risiken)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>· Hohe Investitionen in Forschung und Entwicklung.</li> <li>· Dichtes Netzwerk bilateraler Freihandelsabkommen.</li> <li>· Nähe zum chinesischen Markt.</li> <li>· Modernisierung der Wirtschaft in Richtung "First Mover"</li> <li>· Erhöhte Nachfrage nach internationalen Technologien.</li> <li>· Umfangeriche Aktivitäten bei EPC in Drittmärkten.</li> </ul>        | <ul style="list-style-type: none"> <li>· Demographische Entwicklung mit sehr niedriger Geburtenrate.</li> <li>· Keine eigene Energie- und Rohstoffbasis.</li> <li>· Politische Instabilität in Korea (Dem. VR)</li> <li>· Hohe Verschuldung der Haushalte, zum Teil hohe Verschuldung der Unternehmen.</li> <li>· Steigender Wert des KRW wegen Leistungsbilanzüberschüssen und expansiver Geldpolitik in anderen Märkten.</li> </ul> |

demographischen Entwicklung und einer stark alternden Bevölkerung drücken weiterhin die steigenden Schulden der privaten Haushalte sowie die enorm hohen Ausgaben für die Bildung der Kinder und Jugendlichen auf das Konsumpotenzial. Seit Ende 2015 wird der Trend noch verstärkt durch eine Zunahme der allgemeinen Arbeitslosigkeit.

Die Situation in der konsumfreudigen jungen Altersgruppe bis 29 Jahre ist mit einer Arbeitslosenrate von 9,2% besonders besorgniserregend. Ein weiteres Problem ist die zunehmende Altersarmut. Zusätzlich beginnt die Generation der "Baby Boomer", also der zwischen 1955 und 1963 Geborenen, in Rente zu gehen. Ferner halten sich übergreifend die Einkommenszuwächse angesichts der moderaten Wirtschaftslage in Grenzen. Hohe Zuwächse im Konsum sind nur in Nischenbereichen zu erwarten, die etwa von der zunehmenden Zahl von Singlehaushalten angekurbelt werden, wie etwa Haustierzubehör, Lieferdienste und Fertigergerichte.

## Außenhandel von Korea

|                    | 2014  | 2015  | Veränderung 2015/2014 |
|--------------------|-------|-------|-----------------------|
| Importe            | 525,5 | 436,5 | -16,9                 |
| Exporte            | 572,7 | 526,8 | -8,0                  |
| Handelsbilanzsaldo | 47,1  | 90,3  | 91,7                  |

in Mrd. US\$; Veränderung im Vergleich zum Vorjahr in %

Quelle: Koreanische Außenhandelsstatistik, Kotis

## Einfuhr nach Warengruppen

| SITC Warengruppe                                                | 2014  | 2015  | Veränderung 2015/2014 |
|-----------------------------------------------------------------|-------|-------|-----------------------|
| 0 Nahrungsmittel/lebende Tiere                                  | 23,2  | 22,7  | -2,4                  |
| 5 Chemische Erzeugnisse                                         | 47,5  | 43,5  | -8,4                  |
| 51 Organische Chemikalien                                       | 14,5  | 12,1  | -16,5                 |
| 54 Arzneimittel                                                 | 5,3   | 5,2   | -1,7                  |
| 57 Kunststoffe in Primärformen                                  | 5,0   | 4,7   | -6,5                  |
| 6 Vorerzeugnisse                                                | 58,0  | 50,3  | -13,2                 |
| 67 Eisen/Stahl                                                  | 21,2  | 15,6  | -26,6                 |
| 7 Maschinen und Fahrzeuge                                       | 141,6 | 145,4 | 2,6                   |
| 71 Kraftmaschinen                                               | 8,0   | 7,5   | -5,8                  |
| 72 Arbeitsmaschinen                                             | 15,6  | 14,8  | -4,9                  |
| 74 Maschinen für verschiedene Zwecke                            | 17,0  | 15,7  | -7,9                  |
| 77 Elektrische Maschinen                                        | 57,6  | 57,9  | 0,5                   |
| 78 Kraftfahrzeuge                                               | 13,0  | 14,9  | 14,1                  |
| 8 Fertigerzeugnisse                                             | 41,4  | 41,5  | 0,0                   |
| 87 Mess-, Prüf- und Kontroll-instrumente, -apparate und -geräte | 12,9  | 13,3  | 3,4                   |

in Mrd. US\$; Veränderung im Vergleich zum Vorjahr in %

Quelle: Koreanische Außenhandelsstatistik, Kotis

## Außenhandel

Die koreanischen Exporte zeigten sich 2015 mit 8,0% stark rückläufig. Experten machten hierfür eine schwache Nachfrage auf wichtigen Abnehmermärkten wie auch zunehmende Konkurrenz vor allem durch chinesische Produkte auf Drittmärkten verantwortlich. Trotz der Negativentwicklung blieb Korea 2015 sechstgrößter Exporteur weltweit. Die Importe zeigten 2015 um 16,9% deutlich nach unten, wobei vor allem die Einfuhren von Rohstoffen und Erdölprodukten eingebrochen waren. Durch die rückläufige Entwicklung reduzierte sich die Außenhandelsquote um mehr als 10 Prozentpunkte auf 88,1% des BIP und somit auf den niedrigsten Stand seit 2007.

Im 1. Quartal 2016 setzte sich der Abwärtstrend fort. Der Export ging mit 13,3% im Vergleich zum Vorjahreszeitraum sogar noch stärker zurück als 2015. Besondere Sorgen bereiten dabei die Verluste im wichtigsten Abnehmermarkt, der VR China. Die entsprechenden Ausfuhren waren 2015 um mehr als 5% gesunken und verringerten sich in den ersten drei Monaten 2016 sogar um fast

16%. Die Gesamtimporte zeigten ebenfalls mit 16,3% weiter deutlich nach unten. Die stärksten Rückgänge verzeichneten dabei die Einfuhren aus dem Nahen und Mittleren Osten mit knapp 43%. Aber auch die Importe aus der VR China, Japan und der EU gingen deutlich zurück.

### Branchen im Überblick

In der koreanischen Wirtschaft herrscht im Frühjahr 2016 übergreifend keine Aufbruchsstimmung. In vielen Industriezweigen zeichnet sich angesichts rückläufiger

Exporte und sinkender Umsätze eine Tendenz in Richtung Restrukturierungen ab, wie etwa Einsparungsmaßnahmen oder Abstoßen von Unternehmensanteilen. Auch die 2015 um 30% eingebrochenen Drittlandprojekte drücken auf die Margen der großen Konglomerate (Chaebols). Die Kapazitätsauslastung der verarbeitenden Industrie geht seit zwei Jahren tendenziell zurück und lag im Januar 2016 bei 72,3%. Auch die Produktionszuwächse zeigten Ende 2015 und Anfang 2016 nach unten. Dagegen boomt das Geschäft mit Fusionen und Übernahmen. Deren Wert hat sich zwischen 2013 und 2015 mehr als

verdoppelt und dürfte auch 2016 weiter zulegen.

Bei diesem Beitrag handelt es sich um eine gekürzte Fassung. Der vollständige Artikel zu den Wirtschaftstrends in Korea kann auf [www.gtai.de/korea-rep](http://www.gtai.de/korea-rep) heruntergeladen werden.



**Alexander Hirschle**

Korrespondent von Germany Trade & Invest in Korea.

# Koreanische Werkzeugmaschinenbranche leidet unter schwacher Nachfrage

## Branchenverband hofft auf Besserung im Jahr 2016 / Importe aus Deutschland waren 2015 rückläufig

Alexander Hirschle

The Korean machine tools industry has been facing decreasing production and sales numbers in the past years. In 2015, the numbers have even decreased but exports have grown at 6.8%. For 2016, experts predicted a recovery in the domestic market.

Der koreanische Werkzeugmaschinenсектор kämpft seit Jahren mit rückläufigen Produktions- und Verkaufszahlen. Auch 2015 sanken Output und Umsatz der Branche deutlich. Als Hoffnungsschimmer entpuppten sich die Exporte, die um 6,8% zulegen konnten. Für 2016 prognostizieren Branchenexperten eine Besserung der Lage vor allem auf dem Binnenmarkt. Auch die Importe sollen leicht zunehmen. Allerdings musste der deutsche Maschinenbau zuletzt starke Rückgänge bei den Lieferungen nach Korea (Rep.) hinnehmen.

Der koreanische Werkzeugmaschinenbau blickt auf kein sonderlich erfolgreiches Jahr 2015 zurück: Die Inlandsproduktion nahm nach Angaben des Fachverbandes Komma (Korea Machine Tool Manufacturers Association) um 8,5% auf 5,4 Bill. Won (circa 4,3 Mrd. Euro; 1 Euro = rund 1.257 Won; im

Jahresdurchschnitt 2015) ab. Der Inlandsverbrauch von Werkzeugmaschinen ging sogar um 13,8% auf 4,4 Bill. Won zurück.

Die schwache Entwicklung wird vom Fachverband auf die rückläufige Nachfrage von wichtigen Abnehmern des Sektors zurückgeführt. Übergreifend zeigten sich auch die koreanischen Exporte mit einem Minus von fast 8% im Jahr 2015 sehr schwach. Die Bauprojekte in Drittländern waren aufgrund





des gesunkenen Erdölpreises und anderer hausgemachter Faktoren um 30% eingebrochen. Beides dürfte ebenfalls die Nachfrage nach Werkzeugmaschinen negativ beeinflusst haben.

Für 2016 sehen die Prognosen des Fachverbandes Komma eine Verbesserung der Lage des koreanischen Werkzeugmaschinenbaus voraus. So soll die Produktion von Werkzeugmaschinen um 4,0% zulegen, der Binnenbedarf sogar um 4,6%.

Gemäß einer Umfrage unter den Mitgliedsunternehmen werden die Hoffnungen dabei vorwiegend genährt von einer Erholung der Nachfrage in einigen Schwellenländern wie Indonesien und Vietnam. Als Risiken für die Exporte der koreanischen Werkzeugmaschinenbauer wurden in erster Linie etwaige negative Auswirkungen der Leitzinserhöhung in den USA sowie das nachlassende Wachstum in der VR China genannt. Grundsätzlich sieht der Fachverband eine Polarisierung des koreanischen Marktes für Werkzeugmaschinen voraus, mit preisgünstigen Anlagen am einen Ende der Skala und hochqualitativen Multifunktionsmaschinen am anderen.

## Importe aus Deutschland gingen 2015 überdurchschnittlich zurück

Positiver entwickelte sich der Außenhandel mit Werkzeugmaschinen im Jahr 2015. Die Exporte konnten um 6,8% zulegen, was angesichts der allgemein rückläufigen Ausfuhrdynamik einen äußerst erfreulichen Wert darstellte. Die Branchenimporte stiegen den Komma-Angaben zufolge leicht um 1,8% an. Sie trotzten damit dem Trend bei den gesamten Einfuhren, die 2015 um 17% eingebrochen waren.

Der Fachverband KOAMI (Korea Association of Machinery Industry) grenzt die Werkzeugmaschinenimporte etwas breiter ab. Ihm zufolge sind diese 2015 um 9,1% auf 1,9 Mrd. US\$ zurückgegangen. Wichtigster Lieferant auf Länderebene war dabei Japan mit einem Anteil von 43,0% an den gesamten Brancheneinfuhren. An zweiter Stelle folgte Deutschland mit 16,6%. Bis auf die VR China mit einem Plus von 8,0% mussten

im Jahr 2015 alle maßgeblichen Lieferländer Federn lassen und Rückgänge hinnehmen: Auch die Einfuhren "Made in Germany" nahmen stark um 15,0% auf 313 Mio. US\$ ab.

Nach Angaben der Kita (Korea International Trade Association) zogen sich die Verluste bei den Einfuhren aus Deutschland durch nahezu alle Maschinensegmente, wobei die

## Entwicklung des koreanischen Marktes für Werkzeugmaschinen

Produktion und Binnenabsatz in Mrd. Won, Ex- und Import in Mio. US\$, Veränderung in %

|              | 2015  | Veränd. 15/14 | 2016 *) | Veränd. 16/15 *) |
|--------------|-------|---------------|---------|------------------|
| Produktion   | 5.387 | -8,5          | 5.600   | 4,0              |
| Binnenabsatz | 4.412 | -13,8         | 4.617   | 4,6              |
| Export       | 2.387 | 6,8           | 2.400   | 0,5              |
| Import       | 1.523 | 1,8           | 1.560   | 2,4              |

\*) Prognose

Quelle: KOMMA (Korea Machine Tool Manufacturers Association)

## Werkzeugmaschinenimporte nach maßgeblichen Lieferländern im Jahr 2015

in Mio. US\$, Anteil und Veränderung gegenüber dem Vorjahr in %

| Lieferland   | Wert  | Anteil | Veränd. |
|--------------|-------|--------|---------|
| Insgesamt    | 1.891 | 100,0  | -9,1    |
| Japan        | 813   | 43,0   | -8,2    |
| .Deutschland | 313   | 16,6   | -15,0   |
| .VR China    | 185   | 9,8    | 8,0     |
| .Taiwan      | 126   | 6,7    | -6,6    |
| .USA         | 95    | 5,0    | -17,0   |

Quelle: KOMMA (Korea Association of Machinery Industry)

## Werkzeugmaschinenimporte nach maßgeblichen Produktgruppen im Jahr 2015

in Mio. US\$, Veränderung gegenüber dem Vorjahr in %

| Produktgruppe (HS-Code)                                                  | Wert | Veränd. | davon aus Deutschland | Veränd. |
|--------------------------------------------------------------------------|------|---------|-----------------------|---------|
| Maschinen zum Abtragen von Stoffen aller Art (8456)                      | 287  | -4,6    | 33                    | 7,6     |
| Bearbeitungszentren (8457)                                               | 295  | -19,4   | 62                    | -27,6   |
| Drehmaschinen (8458)                                                     | 149  | 1,1     | 9                     | -13,5   |
| Spanabhebende Werkzeugmaschinen (8459)                                   | 99   | -19,8   | 22                    | -2,2    |
| Schleif- und Honmaschinen (8460)                                         | 212  | -2,6    | 20                    | -42,5   |
| Hobelmaschinen (8461)                                                    | 112  | -8,2    | 41                    | -2,4    |
| Pressen (8462)                                                           | 209  | -18,2   | 12                    | -64,2   |
| Werkzeugmaschinen zum spanlosen Be- oder Verarbeiten von Metallen (8463) | 43   | 21,0    | 17                    | 171,4   |

\*) Prognose

Quelle: KOMMA (Korea Machine Tool Manufacturers Association)

## Werkzeugmaschinenfrage nach maßgeblichen Abnehmerbranchen im Jahr 2015

in Mrd. Won, Anteil und Veränderung gegenüber dem Vorjahr in % <sup>1) 2)</sup>

| Abnehmerbranche          | Wert | Anteil | Veränd. |
|--------------------------|------|--------|---------|
| Kfz                      | 550  | 38,5   | -1,4    |
| Maschinen                | 286  | 20,0   | -5,8    |
| Elektrische Maschinen    | 154  | 10,7   | -23,8   |
| Metallerzeugnisse        | 107  | 7,5    | -23,6   |
| Stahl, Nichteisenmetalle | 81   | 5,7    | -13,1   |
| Schiffbau                | 80   | 5,6    | 2,7     |
| Präzisionsmaschinen      | 29   | 2,0    | -10,7   |
| Regierung / Bildung      | 15   | 1,1    | -2,7    |

1) In Bezug auf die gesamten Inlandsaufträge;

2) Zeitraum Januar bis Oktober, letzte verfügbare Zahlen

Quelle: KOMMA

Importe von Pressen mit -64,2% den stärksten Einbruch hinnehmen mussten, gefolgt von Schleif- und Honmaschinen (-42,5%) sowie Bearbeitungszentren (-27,6%).

Die koreanischen Importe von Werkzeugmaschinen sollen 2016 gemäß der Prognose von Komma um 2,4% zulegen. Der Fachverband geht davon aus, dass die Investitionen in Anlagen bei den Kfz-Zulieferern und im Flugzeugteilebau anziehen werden. Ob diese optimistischen Prognosen jedoch eintreten werden, ist fraglich. Das Investitionswachstum wird nach Angaben der Zentralbank BOK (Bank of Korea) von 5,1% im Jahr 2015 auf 3,8% im Jahr 2016 nachlassen.

#### Wichtige Abnehmerbranchen schwächeln derzeit

Wichtige Abnehmerbranchen des Werkzeugmaschinenbaus befinden sich in Korea in einer Schwächephase. So musste der Schiff-

bau im 1. Quartal 2016 die niedrigsten Auftragseingänge seit 15 Jahren hinnehmen. Die Produktion in der Kfz-Industrie soll gemäß der Prognose des Instituts Kiet (Korean Institute for Industrial Economics and Trade) im Jahresverlauf um 1,2% zurückgehen.

Die wichtigste Abnehmerbranche für Werkzeugmaschinen war 2015 laut Komma der Kfz-Sektor mit einem Anteil von 38,5% an den lokalen Aufträgen im Zeitraum Januar bis Oktober, gefolgt vom Maschinenbau mit 20,0%.

#### Messe Simtos ist wichtigste Branchenveranstaltung

Die wichtigste heimische Messe der Werkzeugmaschinenbranche in Korea (Rep.) ist die alle zwei Jahre stattfindende Simtos (Seoul International Manufacturing Technology Show). Die 17. Veranstaltung fand vom 13. bis 17.4.16 auf dem Kintex-Aus-

stellungsgelände statt. Sie umfasste 800 Aussteller; rund 100.000 Besucher wurden vom veranstaltenden Fachverband Komma im Vorfeld erwartet.

Auf der vom Bundesministerium für Wirtschaft und Energie (BMWi) im Rahmen des Auslandsmesseprogramms des Bundes geförderten Gemeinschaftsbeteiligung deutscher Firmen stellten 21 Unternehmen ihre Produkte aus. Germany Trade & Invest veranstaltete für diese Firmen ein Ausstellerbriefing über die konjunkturellen Perspektiven sowie die Aussichten für den Werkzeugmaschinenbau und seine wichtigsten Abnehmerbranchen.

Die beiden mit Abstand wichtigsten koreanischen Hersteller von Werkzeugmaschinen waren 2015 die Unternehmen Doo-san Infracore mit 1.249 Mrd. Won Umsatz (-5,7%) und Hyundai Wia mit 1.189 Mrd. Won (-13,5%).

## NOWAK & PARTNER

|                                    | Situation                                                                                                                               | Dienstleistung                                                                                                                                                                            | Lösung                                                                                                                                                                                                                    |
|------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ◆ Turn-key Firmen-Setup            | Ihre Niederlassung in Korea liefert nicht die erwartete Leistung und Sie sind sich im Unklaren über die Ursache.                        | <b>Nowak &amp; Partner bietet Ihnen im Rahmen eines „Benchmark Audits“ die unabhängige Betrachtung der internen Strukturen und Prozesse Ihrer koreanischen Niederlassung.</b>             | Im Rahmen von persönlichen Einzelgesprächen mit Ihren Fach- und Führungskräften gewinnen wir detaillierte Informationen über die fachliche Kompetenz, Arbeitsweise und zwischenmenschlichen Beziehungen der Angestellten. |
| ◆ HR-Beratung & Executive Search   | Ihnen fehlt es an Transparenz in Ihrer Niederlassung und Sie möchten Klarheit über Arbeitsvorgänge und Strukturen erhalten.             | <b>Im Vordergrund der Betrachtung stehen die betriebswirtschaftlichen und unternehmerischen Aspekte, die in einen ausführlichen Situationsbericht mit Handlungsempfehlung einfließen.</b> | Die Summe der Informationen ermöglichen uns die Definition des Ist-Zustandes und die Erstellung von maßgeschneiderten Handlungsempfehlungen für Ihr Unternehmen.                                                          |
| ◆ <b>Benchmark Audit</b>           | Ihre Niederlassung unterliegt einem Führungswechsel und Sie möchten sich einen unabhängigen Eindruck über die Organisation verschaffen. |                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                           |
| ◆ Interim Management               |                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                           |
| ◆ Mergers & Acquisitions           |                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                           |
| ◆ Treuhänderische Firmenverwaltung |                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                           |

## We fast-track the success of international companies in Korea!



# KGCCI

## INNOVATION AWARDS 2016

TO ENCOURAGE INNOVATION  
**MAKE IT A COMPETITION**

**60...59...58...57... days to go until the application deadline,  
15th August 2016!**

We kindly invite you to participate in the KGCCI Innovation Awards 2016 – an initiative to support the further development of creative economy in Korea.

If your company is located in Korea, you may apply for one of three Award Categories:

- **Innovation in business** (wide field, including products, processes, organization, distribution, marketing & sales, entrepreneurship, market development, services)
- **Innovation in green technologies** (environment, resources efficiency etc.)
- **Innovation in workforce development** (activities, sustainability, inclusiveness, personal development etc.)

Please apply through the Innovation Awards website at [www.innovation-award.kr](http://www.innovation-award.kr).

A high-ranking Korean-German jury will select the best proposals and winners will be awarded at the KGCCI Innovation Gala on September 30, 2016.

Please also visit us on our new facebook page [f /kgcci](https://www.facebook.com/kgcci) and connect with us through facebook!



# Playing with the Future – A trilateral conference and hackathon on questions of the digital economy

Dr. Stefan Dreyer

In the digital age, the value of many companies now depends on their number of users rather than the physical products they produce. The more clicks registered, the more likes produced, the greater the value a company can attain. Where does that leave the individual consumer, player and "clicker"? How has the process of adding value to a product and a company shifted in the digital age?

Within the framework of the "Elysée-Program", which was established to commemorate the French-German friendship treaty of 1963, the cultural institutes of France and Germany regularly set up joint programmes in third countries. In Korea, which has been at the forefront of digital developments for years, this year's programmatic collaboration between the Goethe-Institut and the Institut Français focused on the digital economy and developed the new format of a "hackathon" as an accompaniment to a standard conference. In partnership with the Centre for

Information Science and Culture at Seoul National University the event brought together thinkers and academics from Korea, France and Germany, and invited hackers from the three countries to take the results and insights of the conference as a starting point for their productions.

The thematic approach of the symposium was rather wide, allowing for multiple positions in view of the complex phenomenon. Laurence Allard, who specializes in Sciences of Information and Communication, is both a professor at the University of Lille 3 and a researcher at IRCAV-Paris 3-Sorbonne Nouvelle. Her research focuses on the ordinary, civic and humanitarian uses of communication technologies (the Internet, mobile phones and related objects). In her presentation she focused on aspects of self-staging and self-dramatizing in an age of "individual expressionism". She then analysed various figures of these digital talents (Youtubers, viners, snapchatters) and the endogenous

mechanisms of recognition proper to these different platforms and mobile applications (watchtime, loops, fanbase, etc.), and finally identified the diverse players who operate in and create this symbolic economy of digital talents in the era of the expressivist stream, characterized by an extension of the field of advertising.

Philippe Chantepie, general inspector at the French Ministry of Culture's Inspection for Cultural Affairs and researcher at the "Innovation and Regulation of Digital Services" Chair at École Polytechnique/Telecom Paris-Tech, Orange, concentrated on new definitions of labour within the digital economy, referring to Jeremy Rifkin and Alvin Toffler in describing the convergence of producer and consumer in the digital era.

Florian Alexander Schmidt, journalist, researcher and designer, who wrote his doctoral thesis at the Royal College of Art on methods and designs of crowd work platforms and



currently teaches at the University of Bremen, critically discussed modes of self-exploitation in contrast to the narrative of the empowerment of individual users. His lecture treated the characteristics of the platform economy in general and the workings of specific crowd work, "sharing economy" and "gig economy" platforms in particular, giving a wide range of examples, including the platform 99designs.

Sebastian Sevignani, currently assistant to the Chair for General and Theoretical Sociology at the University of Jena, applied Marxist theory to describe the antagonism between users and owners of social media platforms in an age of the commodification of personal data, where "prosumers" (derived from "producers" and "consumers") constantly lose control over the presumption process.

The Korean speakers, Jongseek Lee, professor at the Graduate School of Convergence of Science and Technology and Department of Communication of Seoul National University, and Myeungsook Yoh, Chairperson of the Korea Game Rating and Administration Committee, presented the perspective of using digital phenomena such as gaming

and hacking to instigate progress in society. Yoh's lecture looked at the uniqueness of the Korean gaming scene and suggested the use of games to normalize school education and strengthen family ties. Lee proposed using "civic hacking" as a new approach to solving complex and interrelated problems in society.

All presentations were vividly discussed in panels and Q+A sessions and served as food for thought for the hackers from France, Germany and Korea. The organizers invited groups from gamelab berlin (a unit of Humboldt University), the École Nationale du Jeu et des Médias Interactifs Numériques, and the Seoul National University's Programme for Information Science and Culture. All participants were connected through a cloud-based working space (slack.com) before the event and were asked to produce "playable" results at the end of their 48 hour hackathon. The event was moderated and guided by Peter Lee, a game designer, entrepreneur, teacher and founder-director of Nolgong. Nolgong is a big game design studio based in Seoul with which the Goethe-Institute produced and launched its recent production "Being Faust – Enter Mephisto".

After an intensive working phase in the studios of the SNU Game Design Lab, which is excellently equipped with computers, consoles, 3-D-printers, scanners and all necessary technical means for collaborative production, the hackers came up with convincing results – prototypes of games illustrating the contents of the symposium. Complex economic and sociological situations were presented from a different view point, looking for instance at developments of start-ups, using popularity in social media as a currency, or explaining mechanisms of the commodification of data. Most of the games developed during those two days will be elaborated by the participants, who will stay in touch as a productive trilateral network.

This fruitful outcome of the hackathon was highly valued by all participants, since it presented a lively alternative to the traditional formats of conference or symposium that we have all sat through on so many occasions.



**Dr. Stefan Dreyer**

Regional Director of Goethe-Institut in East Asia  
Director of Goethe-Institut Korea





# Korea's New Anti-Graft Law Takes Further Shape

## Draft of Presidential Decree defines limits for benefits

Kyson Keebong Paek & Joern Elbracht

On September 28, 2016, Korea's new anti-corruption legislation, the Act on the Prohibition of Improper Solicitation and Provision/Receipt of Money and Valuables, commonly known as the "Kim Young Ran Law" or "Anti-Graft Law," will enter into force. The Anti-Corruption and Civil Rights Commission of Korea ("ACRC") released the long-awaited draft of the Anti-Graft Law's Presidential Decree on May 9, 2016 with detailed guidelines for the new law, including monetary thresholds for allowable benefits. It is therefore high time for companies to prepare for the imminent implementation of the Anti-Graft Act and the Presidential Decree.

The passage of the Anti-Graft Law in March 2015 marked a key development in the Korean government's heightened efforts to combat corruption.

*The Anti-Graft Law supplements, but does not replace, existing anti-corruption laws and regulations of Korea,*

by imposing additional regulations on the provision of money and valuables to public officials. As such, certain acts that were not subject to sanctions under existing anti-corruption laws will be prohibited under the new legislation.

Specifically, the Anti-Graft Law departs significantly from existing anti-bribery laws, which generally require a benefit to be connected with the duties of the recipient public official, or to be part of a quid pro quo. Under the Anti-Graft Act, giving a public official money or benefits **for any reason** can be subject to criminal liability, even if there is no connection with the public official's duties, if the money or benefits exceed KRW 1 million in a single instance or exceed KRW 3 million in aggregate in one year. In addition, benefits of any amount that are related to the duties of

the public official are subject to administrative penalties under the Anti-Graft Act (and could also violate existing anti-bribery laws). Meanwhile, the act of making an "improper solicitation" directly or indirectly through a third party, even without any transfer of valuables or benefits, is prohibited and subject to administrative sanctions.

*The Anti-Graft Law also includes an expansive definition of "public official," and provides for corporate liability.*

"Public official" under the Anti-Graft Act includes not only employees of governmental organizations and state-owned entities, but also personnel of public and private schools, employees of media companies and even certain privately-employed individuals engaged in public services (e.g., a doctor at a private clinic who serves on a government-appointed committee).

*The Anti-Graft Law also includes "spouses of public officials"*

as subject to the new law and requires that a public official, whose spouse receives money or valuables from someone who is related to the public official's duties, must report the incident to the head of the authority. Furthermore, the Anti-Graft Law is the first domestic anti-bribery statute in Korea that includes a provision for corporate liability. The company and the employee can thus both be liable for violations committed by the employee. However, the company may be protected from liability if it can show that it exercised due care and supervision to prevent violations by its employees.

While the Anti-Graft Law generally prohibits providing any financial or other benefits to public officials, there are several exceptions enumerated in the law including allowances for meals, gifts, and honoraria for exter-





nal lectures. The recently issued Presidential Decree defines the following specific monetary limits: KRW 30,000 for meals, KRW 50,000 for gifts, and KRW 100,000 for wedding/funeral gifts. This was reportedly the outcome of a series of public hearings held to gather public opinion. For honoraria for outside lectures, the Presidential Decree sets forth monetary limits depending on the rank/position of the government official, as well as a KRW 1 million per hour / article cap for school employees and journalists.

The ACRC has invited various interested parties to comment on the draft of the Presidential Decree through June 22, 2016. Moreover, a constitutional challenge concerning certain aspects of the Anti-Graft Law is pending; it is not clear when the court will render its decision. The content of the Anti-Graft Law or the Presidential Decree may therefore be subject to some revisions, but we believe most of the content will come into effect as is.

The regulations of the Anti-Graft Law and the exceptions for the provision of benefits raise a number of questions, including:

- **What are the consequences if several employees of a company provide a public official with meals and gifts during the course of one year, which in aggregate**

**exceed KRW 3 million?** -> The benefits provided by multiple employees of one company will likely be aggregated for the purpose of determining whether a public official received total benefits exceeding the KRW 3 million/year limit, in particular if the expenses are reimbursed by the company. Whether each employee would be held liable for payment over KRW 3 million during a fiscal year would depend on what knowledge, if any, the relevant employees had. However, any meals or (cash) gifts that are within the limits (KRW 30,000, KRW 50,000, and KRW 100,000, respectively) will be exempt from any aggregation.

- **What should be considered when providing a wedding gift for a public official's son or daughter?** -> In Korean culture, a wedding gift for a son or daughter's wedding is often intended as a gift for the parent. If the wedding gift is based primarily on the giver's relationship with the public official (and not his/her child), then it would be construed as illegal under the Anti-Graft Law if it exceeds the limit of KRW 100,000. The KRW 100,000 cap for wedding/funeral gifts is intended to be a per-event cap, and if one seeks to give both flowers and a cash, then the total must not exceed KRW 100,000.



**Companies** should make themselves become familiar with the Anti-Graft Act, including the Presidential Decree, and take necessary measures to comply with the new regulations, especially considering the risk of criminal liability of a company for the wrongdoings of its employees. We recommend that companies review their business practices to identify areas in which the companies interact with public officials (bearing in mind that this includes the interaction with categories of individuals that are normally not considered "public officials" such as private university professors, journalists, and private sector employees who serve on government-appointed committees), which functions of the companies are involved and whether / where the companies use third parties (service provider, agents, etc.) that interact with public officials on the company's behalf.

**As the first step**, companies will need to review and revise their existing internal guidelines and policies, in particular to ensure that they are in line with the new thresholds and that proper internal controls are in place to avoid exceeding the thresholds. In addition, government relations functions in companies should review their guidelines and policies to minimize the risk of making an "improper request" that would be illegal under the Anti-Graft Act. Companies should also conduct trainings for their managers and employees on a regular basis regarding the requirements under the new law and newly updated internal guidelines and policies, and should perform regular controls and audits to monitor that their business conduct is in compliance with legal requirements.



**Kyson Keebong Paek**

Senior Attorney at Kim and Chang



**Joern Elbracht**

Senior Foreign Attorney at Kim & Chang

## News and People



covering Korean and Southeast Asian market.

■ **Martin Schulz** (41), former **Mercedes-Benz Thailand Sales & Marketing Director**, was appointed as new **Sales & Marketing Vice President of Mercedes-Benz Korea** as of May 1, 2016. He took over responsibility for sales and marketing at Mercedes-Benz Korea, succeeding Duk-Jun Choi who is now Mercedes-Benz Cars Managing Director of Mercedes-Benz Vietnam. Schulz began his



■ **Eunjung Lee** (41) was appointed as new **Head of Communications of Mercedes-Benz Korea** as of May 1, 2016. She has many years of experience in the areas of public relations and communications. Lee served as corporate PR Manager at Agfa Korea and Pfizer Korea and was in charge of marketing & communications at GE Healthcare Korea and Mundipharma Korea,

career at Daimler AG U.A.E. in 1999 and served various posts including Market Manager in charge of Germany, Russia, and Turkey, Sales Planning Manager at Daimler AG Germany, and Sales & Marketing Director at Mercedes-Benz Vietnam and Thailand.

■ Ms. **Durie Chae** joined KGCCI in May and is responsible for **membership services** and **relation management**. She is your first point of contact as member of the KGCCI. Ms. Chae has a Master degree in Intercultural Communication and European Studies and a professional background in the fields of trade marketing and project management. She was born and raised in Germany. Before she came to the KGCCI, she worked as a Marketing Manager at KOTRA in Frankfurt, Germany.

Ms. Chae is fluent in German, English, and Korean and will answer any questions regarding your membership.

Contact information: [drchae@kgcci.com](mailto:drchae@kgcci.com) / +82 2 37804 652



Please send news for this column to [suyoon@kgcci.com](mailto:suyoon@kgcci.com)

## New Members

### Corporate Member

#### Finewebtech

Mr. Martin Jeon  
International Sales Director  
[finewebtech@gmail.com](mailto:finewebtech@gmail.com)  
Consulting Services (Management, IT, Translations), Consumer Goods, Machinery, Trading  
[www.finewebtech.com](http://www.finewebtech.com)



#### JW Technology Co., Ltd.

Mr. Jason Park  
CEO  
[jasonpark@jw-tech.co.kr](mailto:jasonpark@jw-tech.co.kr)  
Machinery, Mechanical Engineering  
[www.jw-tech.co.kr](http://www.jw-tech.co.kr)



#### DR & AJU

Mr. SungHoon (Sonny) Im  
Head of International Transactions Department  
[imsh@draju.com](mailto:imsh@draju.com)  
Legal  
[www.draju.com](http://www.draju.com)



#### PLATOON Communication

Mr. Tom Bueschemann  
Man. Director  
[tom@platoon.org](mailto:tom@platoon.org)  
Advertising, Communications  
[www.platoon.org](http://www.platoon.org)



### Sunic System, Ltd

Mr. Young-Jong Lee  
CEO  
yjlee@sunic.co.kr  
Machinery  
www.sunic.co.kr



### The Welcome

Ms. Mija Kim  
CEO  
kimi@thewelcome.co.kr  
Tourism, Hotels, Trade Fair, Exhibition  
www.thewelcome.co.kr



### Vantago Serviced Office

Mr. Jacob Joh  
Centre Director  
jj@vantago.co.kr  
Real Estate, Relocation  
www.vantago.co.kr



### Individual Member

Mr. Axel Popella  
axel-popella@t-online.de

## Upcoming Events

### Korea

 June 22

**Arbeitskreis Mittelstand (AKM)**  
5:00 pm – 6:30 pm  
Deutsche Schule Seoul International

 June 22

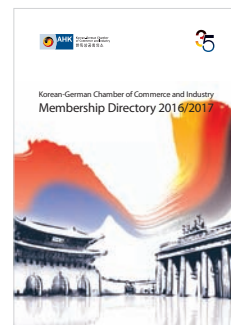
**KGCCI Sundowner**  
6:30 pm – 9:00 pm  
KGCCI Veranda

 July 4

**Korean Executive Forum**  
한독상공회의소 한국인 임원 포럼 / 한국어 진행  
6:00 pm – 9:00 pm  
Conrad Seoul Hotel (6F)

Registration: [www.kgcci.com/events](http://www.kgcci.com/events) | Contact: Ms. Sun-Hi Kim | [events@kgcci.com](mailto:events@kgcci.com)

## New Publications



KGCCI Membership  
Directory 2016/2017  
Language: English  
Order:  
[www.kgcci.com/publications](http://www.kgcci.com/publications)



CSR Report of German  
Companies in Korea  
2015/2016  
Language:  
Korean, English (Bilingual)  
Order:  
[www.kgcci.com/publications](http://www.kgcci.com/publications)

## Save-the-date

August 23  
Sundowner  
KGCCI Veranda

August 30  
Half-Year Economic Outlook  
The Ritz-Carlton, Seoul

September 7  
AKM  
KGCCI Meeting Room 7th Floor

September 30  
KGCCI Innovation Awards & 35th Anniversary Gala  
Floating Islands (Sebitseom)

November 3-5  
5th Asian Pacific Conference of German Business (APK)  
Hong Kong  
[www.asiapacificconference.com](http://www.asiapacificconference.com)



## Events in Germany

7. Juli

**Wirtschaftstag Korea**

10:00 am – 5:00 pm

IHK Frankfurt (Börsenplatz 4, 60313 Frankfurt)

Die Anmeldung für die Veranstaltung erfolgt über die IHK Frankfurt.

7. Juli

**Abendempfang anlässlich des 35jährigen Bestehens der Deutsch-Koreanischen Industrie- und Handelskammer in Seoul (KGCCI)**

6:00 pm – 9:00 pm

Lichthof in der IHK Frankfurt (Börsenplatz 4, 60313 Frankfurt)



Chamber of Commerce and Industry  
Frankfurt am Main



Botschaft der Republik Korea  
in der Bundesrepublik Deutschland  
주독일대한민국대사관



FrankfurtRheinMain  
Become a part of it.



Korean-German Chamber  
of Commerce and Industry  
한독상공회의소



Registration: [www.kgcci.com/events](http://www.kgcci.com/events) | Contact: Ms. Sun-Hi Kim | [events@kgcci.com](mailto:events@kgcci.com)

## Contacts

### Delegation from Saxony with Mr. Stanislaw Tillich, President of the Federal Council and Minister President of the Federal State of Saxony



Freistaat  
**SACHSEN**

From April 22 to April 28, an economic and political delegation consisting of more than sixty people from Saxony visited Korea. The delegation was led by Mr. Stanislaw Tillich, President of the Federal Council and Minister President of the Federal State of Saxony.

Among others, the delegation met Korean businesses as well as public officials to discuss potential possibilities of future cooperation.

In the cities of Suwon and Songdo, Korean-German Economic Forums were held with many participants from local companies. Additionally, the Incheon Free Economic Zone as well as the KIA production plant in Sohari were visited. On the political side, Mr. Tillich met South Korean President Park Geun-hye to talk about the German unification experience and German-Korean relations. Together with Mr. Dirk Hilbert, Mayor of the City of Dresden, the delegation also promoted the State of Saxony as a business and tourism destination.

### Breakfast Roundtable for Foreign Invested Companies 2016



On April 20, the Minister of Ministry of Employment and Labour, Mr. Lee Ki-Kwon, hosted a breakfast round table with representatives of foreign chambers and companies.

KGCCI attended this meeting that updated the participants on major labor regulations such as job flexibility, performance related pay, working hours and unemployment insurance. The companies and chamber representatives showed their support to these changes and highlighted the importance of labour market reforms as necessary factors for growth and job creation.

### Joint Working Group meeting with NTS



On June 17, 2016 the Joint Working Group of Representatives of Amcham, ECCK, KGCCI and SCI with the National Tax Service (NTS) met for the second time this year.

Topics on the agenda were among others the reciprocity principle in order to apply zero-rated VAT on certain services getting into effect on July 1st, APA-related issues and BEPS.

## KGCCI Law Update with Kim & Chang



Together with Kim & Chang, KGCCI organized a law update session on May 31 concerning the Proposed Presidential Decree to the new Anti-Graft Law, which is set to take effect in September. At this event, attorneys from Kim & Chang elaborated on the proposed presidential decree, clarified on its scope, explained the consequences it may hold for companies and discussed participant's questions. We want to thank Kim & Chang for their cooperation and profound knowledge. You can read a detailed article about the New Anti-Graft Law in this KORUM.

## KGCCI Workshop on Current Customs Issues



The EU-Korea FTA was the EU's first trade deal with an Asian country and has resulted in a drastic reduction of tariffs on bilateral trade. The agreement eliminated duties for industrial and agricultural goods in a progressive, step-by-step approach. On July 1 this year, the FTA will mark its fifth anniversary and import duties will be eliminated on all products except for a limited number of agricultural products. However there are still some requirements companies must keep in mind in order to avoid problems with the Korean Customs Service. On May 27 KGCCI therefore held a workshop which dealt with most common customs issues German companies face when exporting to Korea.

## KGCCI Asparagus Dinner



On May 20, KGCCI hosted its annual Asparagus Dinner. After the reception, more than 130 guests enjoyed a delicious German meal with German white asparagus, potatoes and selected German wines. Additionally, a live performance by the Popkapella Onedollar contributed to a joyful atmosphere. Special thanks go to Lufthansa Cargo, this year's transport partner, and the German Embassy for facilitating the import of the German white Asparagus and potatoes. KGCCI also thanks BMW as sponsor at this event.

## All European Network Night



On May 12, 12 European Chambers including KGCCI, jointly organized this year's All European Network Night. The event was successful as there were many guests from different member companies of the various chambers. We would also like to extend our gratitude to the corporate sponsors.



# Soju – das Hilfsmittel des beruflichen Alltags

Julian Ernst

Soju, a liquor which is served in small green bottles, is Korea's best selling alcohol. It is served at various occasions and fits with all kind of dishes. But many Koreans drink Soju not only privately but also at various business occasions which have effects on society as well.

Alkohol vereint die Welt. Getrunken wird überall, und die Republik Korea belegt laut Statistik der WHO den Spitzenplatz beim pro-Kopf Verbrauch von Alkohol. Und nicht Wodka, Whiskey oder Rum sind die meistverkauften Spirituosen, sondern Soju, der koreanische Likör auf Reisbasis, dessen Name wörtlich Branntwein bedeutet. Hiervon werden pro Jahr um die 3 Milliarden Flaschen verkauft, was einem Konsum von 60 Flaschen pro südkoreanischen Einwohner entspricht. Wie kommt es zu diesem beachtlichen Verbrauch? Die vermeintlich einfachste Erklärung hierfür ist der Preis. Eine Flasche Soju kostet umgerechnet circa einen Euro und ist überall erhältlich. Dementsprechend prägen die kleinen grünen Flaschen, besonders am Wochenende, auch das Bild der Straßen und Restaurants. Egal ob Studenten, Arbeiter, Büroangestellte oder Rentner, es scheint, als gehöre Soju zu jedem Abendessen und jeder geselligen Runde ganz selbstverständlich dazu.

## Das gemeinsame Trinken als Fortsetzung der Arbeit

Der hohe Alkoholkonsum kann zusätzlich

durch die koreanische Arbeitsmentalität mit ihren straffen Hierarchien und dem tiefverwurzelten Respekt für Ältere und Ranghöhere erläutert werden. Anders als in Europa bestimmt in Korea der Vorgesetzte, wann genug gearbeitet wurde. Zudem ist es nicht unüblich, dass er seine Angestellten im Anschluss zum Trinken, dem sogenannten Hwoesik, einlädt und alle Mitarbeiter zusagen. Ein Arbeitnehmer, der hierbei nicht mitzieht, kann sicher mit schiefen Blicken rechnen und, bei mehrmaliger Absage, von der Gruppe ausgeschlossen werden. Oftmals verbauen sich Südkoreaner so auch den eigenen beruflichen Aufstieg, da sie als nicht-teamfähig gelten. Geschäftsbesprechungen werden gerne nach Arbeitsende im nächsten Restaurant abgehalten, wo durch eine Flasche Soju auch die Anspannung fällt und das Treffen einen informelleren Charakter erhält. Begünstigt wird der hohe Konsum zusätzlich von den koreanischen Tischsitten. Sich selbst das Glas zu füllen ist verpönt. Dies übernimmt der Gastgeber oder Nebenmann, der dadurch Aufmerksamkeit und Interesse signalisiert. Ein legitimer Grund für den Verzicht auf Alkohol ist oftmals nur der Verweis auf eine medizinische Ursache.

## Die Folgeschäden

Die Kosten, die durch alkoholbedingte Arbeitsausfälle und Krankenstände für den südkoreanischen Staat und seine Firmen jährlich entsteht, belaufen sich laut einer Studie des koreanischen Gesundheitsministeriums aus 2012 auf etwa 20 Milliarden USD. Die Verbreitung von Bauchspeicheldrüsenkrebs ist in Korea signifikant höher als in vergleichbaren Industriestaaten und laut Weltgesundheitsorganisation ist der hohe Alkoholkonsum ein entscheidender Faktor hierfür. Insgesamt stieg die Zahl der alkoholbedingten Todesfälle in den letzten 20 Jahren massiv an. Diese Zahl ist in etwa 10 mal höher als in vergleichbaren Industrieländern.

## Ein Umdenken findet nur langsam statt

Samsung führte bereits vor einiger Zeit die sog. „1-1-9“ Regel ein, um dem ausschweifenden Trinken und den dadurch entstehenden Kosten Einhalt zu gebieten. Dieser Vorstoß soll die Mitarbeiter dazu anhalten, nur ein Getränk, in nur einer Lokalität und dies lediglich bis 9 Uhr abends zu konsumieren. Auch sollen junge Mitarbeiter nicht mehr zum Mittrinken genötigt werden und das Gelage verlassen dürfen, wenn sie möchten. Ebenfalls wollen besonders junge Koreaner eine ausgeglichene Work-Life Balance und lehnen sich vermehrt gegen den Zwang auf, unter der Woche bis spät in die Nacht mit Kollegen durch die Kneipen zu ziehen. Weiterhin führen verstärkte Compliance Regeln zu einem anderen Umgang mit Bewirtungskosten. Ein langsames Umdenken ist in der koreanischen Arbeitswelt erkennbar, aber es bleibt abzuwarten, ob sich die alteingesessenen Traditionen und Hierarchien in Zukunft überwinden lassen und wie sich das auf das Arbeitsklima auswirken wird.



**Julian Ernst**

Junior Economist at KGCCI



# Media Data

**KORUM**, the bimonthly magazine of KGCCI publishes articles on Korea's economy, markets, companies, technologies as well as on tax, legal or intercultural issues. The journal also contains information on the activities of KGCCI and its member companies.

**KORUM's** target group consists of KGCCI members in Korea and abroad, decision makers of companies doing business with Korea, business associations and relevant public sector institutions.

Circulation: 1,000 copies  
Language: German/English  
Pages: minimum 32 (full colour)  
Frequency: bimonthly (February, April, June, August, October, December)

## ADVERTISEMENT RATES

Rates per issue, all pages full colour. Prices exclude VAT.

| Advertisement type               | Prices (Mil. KRW) |            | Trim size<br>(W x H mm) | Non-bleed size<br>(W x H mm) |
|----------------------------------|-------------------|------------|-------------------------|------------------------------|
|                                  | Member            | Non-member |                         |                              |
| Inside front cover + page 3      | 1.98              | 2.2        | 420 x 297               | 426 x 303                    |
| Outside back cover page          | 1.98              | 2.2        | 210 x 297               | 216 x 303                    |
| Page 30 + inside back cover page | 1.89              | 2.1        | 420 x 297               | 426 x 303                    |
| Inside double page spread        | 1.8               | 2.0        | 420 x 297               | 426 x 303                    |
| Inside front cover page          | 1.53              | 1.7        | 210 x 297               | 216 x 303                    |
| Inside back cover page           | 1.44              | 1.6        | 210 x 297               | 216 x 303                    |
| Inside page                      | 1.26              | 1.4        | 210 x 297               | 216 x 303                    |
| Inside 1/2 page                  | 0.72              | 0.8        | 210 x 149               | -                            |

## NEXT ISSUE

Advertisements and contributions for issue 64: **July 20<sup>th</sup>, 2016**

**Main topic: "Bankenwesen in Korea"**

## PREMIUM PARTNER PROGRAM

KGCCI DEinternational has launched its Premium Partner Program. To learn more on how to promote your company and support KGCCI please refer to our website or contact:

**Mr. Andreas Schäfer**  
aschaefer@kgcci.com

PremiumPartnerPlatinum

**BMW Group**



**Ms. Sun-Hi Kim**  
shkim@kgcci.com

PremiumPartners

**COMMERZBANK**



**Fissler**



# KORUM

Korea | Unternehmen | Märkte

**Nr. 63 | Juni 2016**

### Herausgeber:

Deutsch-Koreanische  
Industrie- und Handelskammer  
8th Fl., Shinwon Plaza, 85, Dokseodang-ro,  
Yongsan-gu, Seoul 04419, Republic of Korea  
www.kgcci.com

### Redaktion:

Song Ug Yoon  
Tel. +82-2-37804-630  
Fax +82-2-37804-655  
suyoon@kgcci.com

### Anzeigen:

Hee-Kyung Choi  
Tel. +82-2-37804-698  
Fax +82-2-37804-655  
hkchoi@kgcci.com

### Layout und Druck:

Design Sidae Co., Ltd.

© Deutsch-Koreanische Industrie- und Handelskammer  
Alle Rechte vorbehalten

Mit Namen gekennzeichnete Beiträge stellen die Meinung  
des Autors, nicht unbedingt die Meinung der AHK Korea  
wieder.

Seoul

# MAGOK R&D Industrial Complex

Convergence of IT, BT, GT, and NT : Innovative Base of Knowledge Industries

Aiming for sustainable value : Future Eco-friendly Town



Residential  
Area



Parks & Green  
Spaces

## Affluent High-quality Human Resources

Magok Industrial Complex is located in Seoul, Which is the center of industry, academia, and research cooperation, home to about 730,000 companies and about 60 universities

## Fast and Reliable Mass Transit to Anywhere in the Metropolis

- 6 subway stations on 3 subway lines nearby
- Only 2km(5minute) to Gimpo international Airport and 40 km(35minutes) to Incheon international Airport

## Convenient Research and Business Enviroments

- A huge park is being established at the center of the industrial complex
- Hotels, convention centers, shopping malls, hospitals, public offices, and other amenities are planned to be located in the vicinity

## Cheaper Land Price than Those of Neighboring Areas

Its industrial lands are provided at the same price as establishment cost, which is estimated to be \$2,700 USD/m<sup>2</sup>

## Business & Commercial Area



Please  
contact

Magok Management Bureau (Seoul Metropolitan Government)  
Tel : 82-2-2133-1531~33 E-mail : magok@seoul.go.kr, www.seoul.go.kr



# LUXURY, THE GREATEST TRIBUTE TO INNOVATION.

## THE ALL-NEW BMW 7 SERIES. DRIVING LUXURY.

You have always been in a class of your own - ahead of your time and ahead of the curve. The all-new BMW 7 Series has set a new standard of luxury with Executive Lounge offering first class comfort, Panorama Glass Roof Sky Lounge for indulging the mind, and BMW Touch Command Tablet for controlling key functions. Meet the all-new BMW 7 Series: true luxury ahead of its time, for those ahead of their time.

The all-new  
BMW 7 Series

[bmw7series.co.kr](http://bmw7series.co.kr)



Sheer  
Driving Pleasure



### Sharing, start of a better future. BMW Korea Future Fund

BMW Communication Center (030) 269-2200 BMW Official Website [www.bmw.co.kr](http://www.bmw.co.kr) BMW Facebook [www.facebook.com/BMWKorea](https://www.facebook.com/BMWKorea)  
Government approved standard fuel consumption and rating BMW 730Ld xDrive Capacity 2,993cc, Unladen weight 2,050kg, 8-speed automatic transmission, Combined fuel consumption 12.2km/l (Urban fuel consumption 10.7km/l, Expressway fuel consumption 14.8km/l) CO<sub>2</sub> emissions 157g/km, Fuel consumption level 3 750Li xDrive Capacity 4,395cc, Unladen weight 2,155kg (4-seater)/2,145kg (5-seater), 8-speed automatic transmission, Combined fuel consumption 8.4km/l (Urban fuel consumption 7.1km/l, Expressway fuel consumption 10.6km/l) CO<sub>2</sub> emissions 209g/km, Fuel consumption level 5 \*The indicated energy efficiency is an example of this Series and may differ depending on model specifications. For accurate energy efficiency information, please inquire at your nearest dealer or check the information on the BMW website. For detailed information of specific options in BMW models, please visit the nearest BMW Authorized Dealer.

### BMW EFFICIENT DYNAMICS.

750Li xDrive 8.4km/l 450hp

THE BMW EXCELLENCE CLUB is a premium membership-based service with special benefits exclusively for the all-new BMW 7 Series owners.



### WINNER

2016 WORLD CAR AWARDS  
WORLD LUXURY CAR

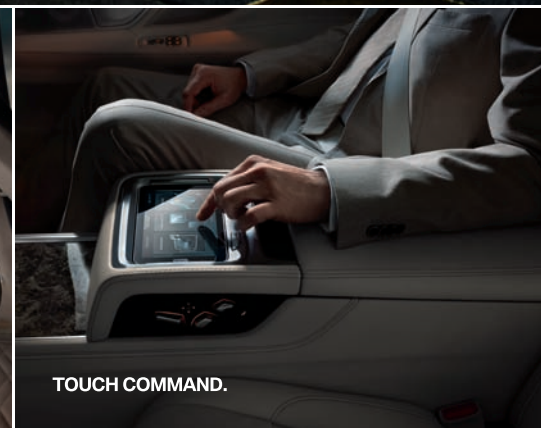
For more information,  
please visit the BMW 7 Series Microsite.  
[www.bmw7series.co.kr](http://www.bmw7series.co.kr)



EXECUTIVE LOUNGE.



PANORAMA GLASS ROOF SKY LOUNGE.



TOUCH COMMAND.